

دیورن



کولکه اینه لشقه احسان استم

هفته ایکی دفعه طبع و نشر اولتور. غزته خانه سی استانبولده اصمه الشیده واقع جاملی خان دروننده کائندر. برسنه لکی
۴ مجیده و الی ایلغی یارم عثمانلی لیراسی اوج ایلغی ۱- مجیدیه و بر سنخه سی ۱ غروشه در. طشره ایچون پوسته اجرئی
ضم اولتور. اعلاناتک بهر سطرندن ۳ غروش و مواد سائرته سطرندن ۶ غروش النور.

دقت

بیورون افسدم. شمیدی بواولدیعی. باقی اسپری غزته
مقدسی نه یازبور (پارس محافظ ملیه عسا کردن بری کیجه
نوبت بکلیه جک اولدیغندن خانه سنه کیدوب قاپونک اوکشدن
ستر یسنی استر زوجه سی دخی ستره بی پنجره دن اتار حر یف کینوب
نوبتی تکمیل ایتد کد نصره صباح اولجه بقار که ارقه سنده کی
کندی ستر یسی اولیوب کوکسنده لژ بوندوز نشانی معلق
بر ستریدر) دیور کوردنی برکه اسپری کی بحرری قتلایک
پایاسی اولان بر غزته وظیفه سی اولای نصایح دینیه بی راغوبده
مشرطیلرینی بویله حکایه لرله اکلندیرمک لایقیدر؟ خصوصاً
بویله حکایه. اگر بو حکایه بی دیورن بله یازسه تعیب ایدیه چکی
شبهه سز ایدی امان یار بی نه کونلره قالدق.

ورقه

احبابدن برذاته محمود پاشا جاده سنده تصدقده برفاج شیشیه

لوانته بردن الدیفنی کوروب مراق ایدرک اولتان سواله اخذ اولتان
جواب پر ملال شایان دقت کورندیکندن محاوره قالینه افراغ
اولتهرق غزته معتبره کرله نشر اولتیق اوزره ارسال قلمشدر
مناسب ایسه طبعی التماس اولتور.

— یا هو برادر بوقدر لوانته وقوقو شیشیه لرینی نه یاباچق سکر.
— ای معلوم آقاسم پاشا اهل یسنندن بولندیغندن بوقدر
لوانته تک نه سی اولور هله قاملیاجه کثرت اوزره دنیاده
لایقیه یشامخی اوزو ایدن ذوات عادتاً ویرکو حکمنده کی
بونک برفاج مثلنی الورلر.
— بونده سبب ندر سیره بر شیشیه رایجده طبعه قاج کون
کیده یلور.

— او یله دکل برادر ظن عاجزی به کوره ذات عالیکز موسم
صفیده قاسم پاشا درم سنندن بوقارو کچمیدیکر بالاده بیان
ایتدیکم وجهله سببی قاسم پاشا اهل یسنندن بولندیغندن.
— واه تحف جام برادر شمیدی لطیفه بر طرف لکن حدتله
سویلدیکزه باقورمده سمع عالیکرده بیان بیوردیفکر دره دن
تعجیر لیکر واردر کی ا کلاشیلور.

آ افندم قاسم پاشا دره سی مشهور بدنام واهالیسته
ویدیکی وخامت و خسارت جله عندنده مسلم و بنام اولدینی
حالده ذاتکزه بوکا کسب اطلاع ایلدی که عادتاً تعجب
ایدرم .

خداعلیم خبرم بوقدر شودرته کالتی اخطار واهالیسته
احوالی بیان بیورمکری نمی ایدرم .

مادام اوله در معروضات و حکایات عاجزانه مه نظر بیقیدی
ایله باقیوب چونکه اهل هشیار و صاحب حبت و فطانتک
قلوبی باقیوب کباب و بیاب ایده جکی شک اولدیندن مختصرجه
افاده سنه باشلا یلم مذکور قاسم پاشا دره سنک اریاب
وقودن استخبار قلندینی وجهله عادتاً عقی التی بدی ذراع
اولدینی حالده اون بش بکرمی سنه دنبروطا طوله و فری کوی
طرفلرینه یایلان بیوت واسکان ایتدی بلان اهلیدن وقومیسونک
یعنی التجی دارمک معرفتیه ک اوغلی ایله محال مذکورده دن
یادیر بلوب مذکور درهیه الحاق ایتدیرلش اولان لغملرک کثرت
چرکاب و مزخرفاتیدن شمیدی بیانی قالدیرملردن ارتفاعی
یو کسلوب دره حالتدن چیتمش و حتی بوندن ایکی ماه اقدم نزول
ایدن بازاندن بغته ظهور ایدن سبیل قاسم پاشا سنک جواب
اربعه سنی احاطه ایدرک خانهری صوباصهرق وز یاده لشد کجه
نجره لردن ایجرویه ککروب اوطهره دخواستده اولوقت
اولان و او یلا و آه فغانه صبر و تحمل اولنورشی اولدیندن
و کچن سنه ایسه قاسم پاشا دره سیله حدود تعیین اولنورق
طا طاوله یه قدر التجی دارمک تحت اداره سنه کچوب و بر
طرفدن ویرکوی مخصوصه لرینی استحصالی ایلمکه باشلامش
اولسیله هرکسک جانلری یا تمش اولدیندن قاسم پاشا مبعوثی
معرفتیه کیفیت داره مذکورده به بیان حال قلنش ایسه ده
الحاقه هذمه وقوعات مثله ک اوئی التمه مامش اولدینننه منی
شو کونلرده مذکور سبیل کبی بروقوعات اولور ایسه
چکله چک محنت و مشقت عقول و خواطر اهلایده مسطور اولنسیله
شمیدی بوندن صرف نظره بخت اولان لواته شبیه لرنک
بو وجهله کثرت اشترا سنه شروع ایدلم .

امان برادر اصل مقصد او یا .

مذکورده بو بندن صباح و اخشام موسم صیفده کچمک
ضروری اولدیندن اشبوره ایسه دره شکله مشابه محلی
اولیوب جریان ایدن بسلکدن حاصل اولان نهفته صبر و تحمل
خارج ازداره حوصله اولدینی جهندن مذکور لواته الله متدبلی
قوتلارنی درمک حذا سنی کچجه قدر هرکسک یایدینی کبی
بنده کزدخی برونی طووب کچرم و الحاصل بودرته ک وخامت
عند اهلایده معلوم و حکومت سنیه مزه چند دفعه معروضات

تقدیم قلنش ایسه دره برتره سی مشاهده اولنمدیندن کدر
واندیشه مز زبید اولنقده ایدوی امر مجزوم بولندیندن تبعیتیه
مقتخر اولدینمز حکومت سنیه مز دن و خصوصیه التجی داره
ریاست علیه سنه متفرع مواددن اولان مذکوردرته ک وخامتک
اندفاعی جاره سنه باقلسنی تیار ایدرز .

واقعا جناب حق مصون بیورسن قاسم پاشا سنک برطرفنده
دباغخانه و طرف دیگرنده موخانه و متعدد دباغخانه ایله باشخانه دن
حاصل اولان رایحه ککریبه دن ماعدالک مشکل عظیم
اولان مذکور دره ایسه ده مادامکه التجی دارمک زیر اداره
سنه کچمشدر البت و البت تحصیل ایلمکه اولدینی ویرکوی
بو یوله صرف ایدوب اهالی مر قومه ک حضور واستراحت
حالی رینی استحصالی ایده جکنده شبهه بوقدر اندیشه ایتکری
برادر .

ای افندم شمدیلک اللهه اصاولدیق .

اه سلامت ویرسون ینه کوریشه لم افندم .

دیوژن

غزته مزک ستونلری دائمی صورتده بو مثالو وطن و ابنای وطن
حقنده جالب منفعت و دافع مضرت اولوق امل حالصیه ارسالنه
همت بیوریلان ورقدره ککشاده ونشر و اخطارینه حاضر
واماده در . هر تقدیر کچن هفته تیارول حقنده کی افکار میزی
بوسنخه ده بیان ایده جکرمی وعد ایتش و عاجزانه مطالعاتی
مین بر بنده دخی حاضرلش ایسه کده بوماده ک بر قدم اقدم
اخطاری عندم زده دهها مر جیح کوریلرک ایفای و حد کله جک
نسخه یه برافمشدر .

ورقه

صوچی ایکی واریل صو یو کتنده بنده برابر کیدوب خانه مزی
کوسسزیم بوندنصکره اوچکونده برکرم ایکی واریل صو
بیزده براتی .
(باشدن اشانی سوزد کدنصکره) سن نه جی سنک ؟
مأمور تنک ندر بن سنی بیلورم .

عجایب بنم مأمور نمی نه بیاجق سنک ؟

بن شمیدی یه قدر بشبوز غروش غائب ایلدم بیلدیکم آدمه
صو ویرم .

ابواما بن سکا ویرسی ویر قیو ارقه سنه تباشنر چک
دیمورم آل ایشته پاره سنی بوندن بویله کنورد کجه پاره سنی بشین
المایجه صو بی ویرمه .

اولک زده .

تد بقین ایسته شوکوشه بی دوندیک کی اوچجی

او

او محله نک سقاسی یونی

بوراده چشمه و چشمه سقاسی اولد یقندن بر آدم قره آغا جندن

قبو صوبی کتور بور ایسه ده اچی اولد یقندن ایچمک ایچون

سندن اله جغم

او محله نک اهالیسی کیمدن البور ایسه سنده اوندن آل

آبول او محله به کتورن ادم قره آغا جندن اچی صو

کتوریور

اوله اما بر یمرک محله سنده صو و بر میز صکره جر مه

الورل

تمام طلقا اواجی صوبی می ایچمکی بن پام ایله اولنجه ایسته دیکم

صوبی الامزیم کیم طار یلور ایسه کوستر بن سو یلرم

بو محله ده اوله شی اولناز و بریم و سلام

اکلاش یلدی بو خانه دن چیقوب ایستد یکنز صوبه مشروط

اولان محله ده بر او بولمی

دیگر

کیم او

ازاجق اشاغی قویه کلکز

نه خبر

افندی خانه نک کراسنی استیوز

ایو اما دها ای باشی کلدی بن صباح افندی

کورورم

کرا ایچون آدم کونتردم ای باشی کلدی دیمش سکر

اوت دهاون بش کون وار

نه دن غالباً رومی حساب ایده بور سکر بن اوله رومی فلان

یلم

جانم بو نصل لقردی هر بر معاملاتز رومی ایله دگلی

بنم عظم ایرمز عربی آبی حسابیله اوطورور ایسک اوطور

یوقسه جیق

باقندی بر کره ای افندی لطف ایدک اوطون کور الدم

خیر خبر بشقه لقردی یلم عربی عربی

سبحاناه نک ابو عربی اولسون دهاعر یتک ده بکر میسی

ای باشنه اون کون وار

اون کون صکره ویره جک دکل یسک نه ضراری وار اون

کون اول اولسون

اوله اما بر آدمه ایکی کون صکره به چکی طعانی بردن

یدرمک کی اولمازی فقط نه ایسه ویرلم لکن دای

اقتاروب چارچو به لری تمیر ایده جک ایدیکز

اونلره قارشم بن یالکر عقیله کلد کجه کلوب کرا ایسته مسی یلورم

لازم ایسه کیسندن یایدر

علم نه سو یلیم اه انصاف ویره

لواند تایمده کوردیلان برورقه نک حرف بحرف

ترجه سیدر

افندی رحصت و بر یکر سترک رعایت شایان اولان غزنه کز

واسطه سیله (نک اوغلی منصرف لغی ضبطیه سنک دقتی نک

اوغلی و غلطه سواقا لرنده افراطله بولسان کدی لرنه اوزرینه

دعوت ایدهیم) افندی بن آغا جامعنه قریب سواقا لرنه برنده

اقامت ایدرم یوسوقاق (غایت شایسته حرمتدر) و حال سکوننده در

لکن نه چاره که طالعک مساعده ستر لکندن ارکک و دیشی کدی لرنه

مالا مالدر . بونلرک هنکام شامده ما و لهری (بنم اقامتی ارزو

ایتد بر میورل) (بونلرک صداسی) بعض کره بعض دلیقانلورک

سنه اوقدر بکره یور که (اسملرله) یله اشعار ایده یلورم

بونلرک (هوسی زنا) نداری ککرک اوزاق و کرک یقیندن

(اونبر ساعتدره) ونصف الیده یله (ایلا) استماع اولنور

و بنم (سنن و عادتدره) اولنلره بو حال فوق الحد موجب کدر

وملا لدر (واقعا بر فیلو بر طیانجه سی یا خود بر کوچک طور ییل)

بو بلانی باشمندن دفع ایده یلور سه ده (اقتضاسی اولیان شیاره

دقت ایدن) ضبطیه به عادت اولان وظیفه به مداخله ایتمک استیورم

مادامکه ستر (کو پکری هزار بار تر یسه ایتدیکز) رجا ایدرم

بو آغا جامعی و آغا جمعی وائلره قریب محله نک (سواقا غنک)

جوارل بنک ارکک و دیشی کدی لرنه بنی دخی بنم خاطر ایچون

اخطار ایدیکز

امضا

ابن

نصل مکتوب ؟ ایسته عینا ترجمه ایتدک . عباره سنده کی

فصاحت و بلاغته برابر معناسنده کی لذتده سکا جیا بو مکتوبک

کاتبی مطلقا انکیز اولماید چونکه بویله تحف عباره بی انکیز لرن

بشقه کیم یازه یلور . اما تحف دیو بنده کی ویرمه یلم تحفکده

دانسقسی ایسته بوکا (انکیز قلیله فرانسیزجه عباره یازمق)

دیرل . هله شوک اوغلی منصرف لغی ضبطیه سنک (!) دقتی

کدی لرنه اوزرینه دعوت اولماسته بنده سترک دقتیکری جلب ایدرم

یاسوقا غک شایسته حرمت اولمش یا هو حقیقت شو فرنگکر

اهل دقت آدم لرباق شوک اوغلی بریم یلمک کز کن حالا اوزده ده

شایسته حرمت سواقا اولد یقنی یلور یلم یو غفلتله ایتمز

زویه واره جق واه واه مکتوبک عباره سندن معنا چیقور

یوقسه اکر چقسه شو سواقا اوکر نوردده بنده حرمت ایدرم

يا مسـتر (ا ب ت ث) نك اقامتي ارزو ايده ديكي عبارت بايغه سني
قنخي جيهه قويام . بونلك صداسي بعض كره بعض دليقانلورك
صداسنه بگزور ادركه سويله به ييلورم جله زروه كارانه سني
نصل تاويل ايده يم . كيمي سويلور كديلر يمي كديلرك
صدالريني دليقانلور يمي بونلك سسلريني يا اونبر ساعتدره كي
جمعيت . نه بيورديكز يولنده مي ؟ افهم
بونلك هييسي بر طرفه طوغريسي كيجه ياريسي ليل عبارت
فصيحـه سـنـده كي لـتـه بر دواو طويه ميـورم تـكرار ايتـد كـجـه
ذوق چيقيور كاشكي رفاچ كيجه لفظي دهـا علاوه ايتـسـيدـي
امان افندم يازنا هوسـنه نه بيورديكز اكلـاشـيلان بومـسـتر
(ا ب ت ث ج) . بلم او قدر وارميدى) كديلرك نكاحني قيمه به
ما موراولملي كه بوسوفاقه كيترك كه زنا اولديغي كسوب اتيور .
بويله ده ديوروز اما صاقين بونلر انكليز صاچه سي اولماسون
يوقسه عجا او يقوسر ملكيله كديلرك ياغره سندن حر يفك
ترسيبي دوندى اما سسن درسـنكه بوشـيل بـم سـنـه وعادتمه
اويلار ديه مرلدانوب ياتيور ايويه اشته مسن ايسه تريا كينك
كله جك مارتـه قـالـدى حـكايـه سـنـدن عـبرت الـسه ضرر مي ايدر
هم بوده حقـسـزلق كـنـديـسـنك عـادـتي كـنـج كـديـلرك عـادـتمـه
اويليور ديه اونلري بوكا اويسونلر . برده بو (اب وساره)
ارتق بن انكليز م ديه قرار قزماز همان طور بيله طور انـسـيـده
لايقيمي يا كديلر قزمازي اونلر كده هوا طور پلي وارسه حايدى
انكليز لـر طـور بـيله الشـقـدر ديه لم فلو بر طـبـانـجـه سـني نه الـه ايلور
سلاحـه شـقا اولور مي بونقدر جسارت . باق شواقتـسـاسـز
يره دقت ايدر اقتضالي يره باقين ضبطيه عبارتـه سـنـك معـاسـني
برعي جالمش نه اولمش برشي اكلـاشـيلور اما مسـتر بونـده
البت بر معنا مراد ايتـسـدر ايويا مادامكه ضبطيه اقتضالي يره
دقت ايتـر ديور مادامكه شو كدى ماده سنـكـده اقتضالي اولديغي
كـسـندى دـعـوا ايدـيور عـبـث يره جـكـه سـني بـوره جـفـه طـور بـيلـي
طـبـانـجـه سـني الـوب اسـسـتر سه برده چـرقـه طـوبـي چيقي
ويرسه اولمازي ؟ برده لواند تايمس محـرري مسـتر انـلي به كو پـك
تريده جيسي ديور . بزومـسـتر كـغـز نه جـلفـني يـيلـور دـك يـقـينـده
اودلالاغـنـيـده او كـرنـدك لـكن بـوصـعـتـني يـيلـور دـق تـير يـك ايدـرز
ها كـر جـك از دها انونوبوردم صاقين بونده بر يا كـشـلق اولماسون
سـوفاغـنك جـوار يـسـنك كـديـلري ديوردي عـجـبا وادـم كو پـكـلري
كـدى ظـن ايتـسـك ??? حـلاصـه ديورن بك اوغـلي مـتـصـرفـلـني
(ضـبطـيه سـنـه) نصـيحت و برره كه بومـسـتر كـسـوز نه او بـونـده
كـديـلرك تـريـه سـنـه قـالـقـشـماسـون چـونـكـه بـوفـرنك قـسـمي
بولد قجه بوكا بارين اولنده كي سـبـوري سـنـك و تـحـته كـهـله

سنـكـده دـفـعـي ضـبطـيه به حـوالـه به قـالـقـشـور .

تراموايه نك مراد ايدن مالا و بـدنا خـدمـت ايتـك لازمـدر چـونـكه
ايـكي غـرـوش ر كـويـه دن بشـقـه بـلـيـجـي قـيـونك او كـشـه كـر يـلـوب يـولـي
دو زلـتـك ايجـون ارقـه سـنـدن ايتـن بـتـه جـك ديور بقالمـد نيتـدن
باشـيزه دها نـلـر كـله جـك .

تودور قصاب

اعلانان
فصحاي عصر به ويلغاي سابقه نك نثرا و نظما اشاره فيسدم
ومرغوبه لرندن اخذ و درج ايدلمش اولان (منتخبات انوار عثمانيه
نام كتاب) ۳۰ غرورش فيثاله حكما كرده ۱۴ نومرولي صحافي احمد
افندي و صحافي چارشوسنده حبللي حاجي حسين افندي و باغچه
قبوسنده تنبا كوجي حسين اغناك دكانلرنده فروخت
اولمقده در .

(سوء ظن) اسميله پري كولنج (اسارت) اسميله ديكرى ايجيلى
ايكي حكايه بي متضمن لطائف روايات رساله سي يديشـر مـجـق
غـرـوشـه بـغـچه قـبـوسـنـده تنـبا كـوجـي و كـوپـري باشـنـده غـزـنه
باراقاسنده صالقمده در .

مكتبلرده استعمال اولمق اوزره مكافاة ثانيه لي نمونه انشانام
رساله يازيده ۱۲۸ نومرولي كاغذ جيبده و سائر كتاب
صايتلان محللرده و بعض قرائنـخـانه لـر دم يار مـشـر مـجـسـديه به
صايلقمده در .

لسان تركيده افاده سي غايت سليم بر ذات طرفندن فرانسـزـجه
درس و بريله جـكـنـدن اسـنـك ايدـنـلـرك لـا جـل الـحـقـيـق مـطـبـعه مـز و
كـلـمـري اعلان اولـسـور .